

GIULIA FALCINI

INSEGNANTE

INTERPRETE, TRADUTTRICE

SOCIAL MEDIA MANAGER

- **Sesso:** F
- **Data di nascita:** 18/09/1990
- **C.F.** FLCGLI90P58G479I
- NIF 316443794
- NIE Z1712123P
- **Nazionalità:** Italiana
- **Patente di guida:** B (automunita)

Via Tebaldi 3, Pesaro (PU) 61121, Italy
Dongyue street 22, Shiyan (Hubei province), China

[DISPONIBILE A TRASFERTE]

CONTATTI

falcinigiulia1@gmail.com
+39 3406090186 (anche whatsapp)
+86 13718252723
zhulizhongguoxifu

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

• **Università di Macerata** | 16/12/2024 ***abilitazione classe AI24 lingua e cultura straniera (cinese)*** **votazione 10 su 10**

• **PhD candidate** in linguistica applicata, presso **Universidad de Sevilla** (Spagna), in co-supervisione con la Prof.ssa Zhao Liming (Tsinghua University, China) [da NOV 2023]

• **Universitas Mercatorum,** Facoltà di scienze della società e della comunicazione, Roma | **23/02/2024 Laurea triennale in *Scienze e Tecniche Psicologiche* L24**

Borsa di studio Hanban per partecipare ad un **corso di formazione avanzato per traduttori cinese- italiano** presso la **Beijing Foreign Languages University**
[AGO-SET 2019]

LINGUE STRANIERE

ITALIANO	Madrelingua
CINESE	C2 (certificazione HSK 6)
PORTOGHESE	C1
FRANCESE	C1
TEDESCO	B2
INGLESE	B2
SPAGNOLO	B2

ESPERIENZE LAVORATIVE

Scuola Superiore Mediazione Linguistica Columbus Academy, Docente a contratto

SET 2024 - DATA ATTUALE, ROMA (ITALY)

- Lingua e traduzione Cinese 1 (L-12)
- Traduzione attiva e passiva Cinese 3 (L-12)
- Interpretazione consecutiva passiva e attiva Cinese (L-12)
- Interpretazione dialogica Cinese (L-12)

Università degli Studi di Macerata, Docente a contratto

SET 2022 - DATA ATTUALE, MACERATA (ITALY)

- Interpretazione per la comunicazione istituzionale e mediatica - lingua cinese (LM-38)
- Interpretazione per la cooperazione internazionale - lingua cinese (LM-38)
- Interpretazione per il marketing internazionale - lingua cinese (L12)
- Relatrice di tesi studenti laurea magistrale e laurea triennale

[All'attività didattica ho affiancato l'organizzazione di attività di tandem linguistici online con università partner cinesi, la partecipazione a seminario di marketing cross culturale, la partecipazione a corsi di formazione online sulla traduzione con università partner cinesi e gite a carattere culturale per la conoscenza delle comunità cinesi in Italia.]

Insegnante professionale di lingua italiana per studenti cinesi (online e in presenza)

SET 2023 - DATA ATTUALE

- corsi di gruppo e individuali, da livello principiante a livello C1
- corsi di italiano per l'arte e la musica
- interpretazione ZH<>IT di masterclass e di lezioni di arte e musica di docenti italiani di conservatori e accademie per studenti cinesi

• **Università di Napoli L'Orientale |** 12/01/2018
Master di secondo livello in *Didattica della Lingua Cinese*
110/110 con lode

Borsa di studio Hanban per partecipare ad un **corso di formazione per l'insegnamento della lingua cinese agli stranieri** (TSCOL Teacher Training Program) presso la **Shanghai International Studies University [LUG-AGO 2017]**

• **Centro Studi Comunicare L'impresa & Italy-USA Foundation** | 10/12/2016
Master in Global Marketing, Comunicazione & Made in Italy
- Attestato di **Professionista Accreditato presso la Fondazione Italia-USA**

• **Università di Bologna,** Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (sede di Forlì) | 16/03/2016 **Laurea magistrale** in ***Traduzione Specializzata*** LM94 **110/110 con lode**

Programma Overseas presso la **Dalian University of Foreign Languages (Cina)** 2014-2015
Corsi intensivi di lingua cinese (Livello Avanzato) e di traduzione cinese-inglese.

Programma Erasmus presso l' **Instituto Politécnico De Bragança - Escola Superior De Educação (Portogallo)**
2015-2016
Corsi intensivi di lingua portoghese (Livello Avanzato) e scrittura della tesi di laurea.

• ***Università di Bologna, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (sede di Forlì)*** | *12/07/2012*
Laurea triennale *in* ***Mediazione linguistica interculturale*** L12

Insegnante di lingua cinese scuola secondaria di secondo grado (dal primo al quinto anno)

SET 2025 - DATA ATTUALE, PESARO (ITALY) Liceo Linguistico T. Mamiani
SET 2021 - AGO 2024, RIMINI (ITALY) Istituto tecnico economico statale Valturio
DIC 2022 - GIU 2023, PESARO (ITALY) Liceo Scientifico. Marconi

Itinera S.r.l., Social media manager, manager didattico e responsabile comunicazione con la Cina
SET 2020 - DIC 2023, BOLOGNA (ITALY)

Responsabile amministrativo, Responsabile reparto marketing Cina (gestione con i responsabili delle scuole cinesi, reclutamento studenti cinesi) e gestione studenti in Italia (aiuto nella ricerca alloggio, nella richiesta di permesso di soggiorno, interprete in ambito medico, istituzionale e immobiliare; interprete per le lezioni di perfezionamento in ambito artistico e musicale con docenti di AFAM) Redazione del piano editoriale aziendale, creazione e pubblicazione dei contenuti per le piattaforme di social media cinesi e dei relativi copy Insegnamento della lingua italiana in contesti specializzati (italiano per l'arte e per la musica)

Interprete e Traduttrice Freelance
MAR 2016 - DATA ATTUALE

Servizi di interpretariato (IT<>ZH) per trattative commerciali, eventi culturali, ambito legale, sanitario e sociale Mediatrice culturale (IT<>ZH) in ambito scolastico (scuole pubbliche elementari, medie e superiori) Servizi di traduzione (IT <> ZH/PT/FR/DE/EN) di documenti in ambito tecnico-scientifico, legale, medico, commerciale ed editoriale.

ValueChina, Copywriter & Social Media Manager
SET 2018 - GEN 2019, BOLOGNA (ITALY)

Redazione del piano editoriale aziendale, gestione dei contenuti dei social media e attività di social media marketing Redazione giornaliera di articoli sull'attualità cinese

Aster Cucine Spa, Impiegato commerciale estero (mercato cinese)
MAR 2018 - AGO 2018, PESARO (ITALY)

Gestione delle relazioni con i clienti esteri, assistenza telefonica e online Gestione degli ordini Traduzioni & copywriting (EN, ZH, IT)

RicercAzione, Mediatore culturale di lingua cinese in ambito scolastico
GEN 2017 - FEB 2018, FAENZA (ITALY)

Accoglienza, tutoraggio e facilitazione nei confronti dei bambini cinesi neoarrivati e delle loro famiglie Interpretariato e traduzione (ZH<>IT) di avvisi, messaggi, documenti orali e scritti Corsi di alfabetizzazione per studenti cinesi

PUBBLICAZIONI

• ”Nüshu - Writing the void”. Ediz. italiana e inglese, A. Cardinale, D. Ferrara, M. Boscolo Marchi, A. L. Ghirardi, G. Falcini, Vanillaedizioni, 10/2024 (Codice ISBN 9788860576293)

• Traduzione dal cinese all'italiano del saggio "Il leggendario Nüshu: la scrittura creata dalle donne per le donne", CSA Editrice, 06/2021 (Codice ISBN 9788893541589)

• Pubblicazione del saggio "Il nüshu: la scrittura che diede voce alle donne", CSA Editrice, 04/2020 (Codice ISBN 9788893541077)

• Traduzione dal cinese all'italiano del libro "***Xi Jinping racconta***", Bononia University Press, 03/2019 (Codice ISBN 8869234177)
• Traduzione dal cinese all'italiano del romanzo "***Binu e la Grande Muraglia***" (autore Su Tong), CSA Editrice, 05/2017 (Codice ISBN 8893540061)

• Traduzione dal francese all'italiano del libro "***Da Mosca a Madrid- Il Paradosso Della Democrazia***" (di Georges Lakhovsky), Centro Lakhovsky Editore, 05/2011

Istituto Confucio dell'Università di Bologna - Insegnante di lingua cinese (stage)
FEB 2017 - GIU 2017, BOLOGNA (ITALY)

Assistente ai corsi di lingua elementare, intermedio ed avanzato. Preparazione di esercizi, correzione dei compiti degli studenti iscritti, interventi, reading in classe nel corso di livello intermedio

Segreteria didattica del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (Università di Bologna)- Servizio Civile Nazionale
SET 2016 - SET 2017, FORLÌ (ITALY)

Attività di front-office col pubblico esterno e con gli studenti Attività di back-office per la gestione di pratiche inerenti alla didattica e ai programmi di scambio internazionali

Dalian University Of Foreign Languages - Insegnante di lingua italiana (stage)
SET 2014 - DIC 2014, DALIAN (CHINA)

Insegnamento della lingua italiana a studenti universitari cinesi al terzo e quarto anno. Pianificazione delle lezioni e valutazione delle abilità degli studenti

INCARICHI DI INTERPRETAZIONE PIÙ SIGNIFICATIVI

- 05/2025-DATA ATTUALE, Milano (Italy): **Interprete ZH<>IT** per la designer Loretta Baiocchi e il team commerciale del marchio cinese di gioielli CHOW TAI SENG Jewellery
- 09/2023-DATA ATTUALE, **Interprete ZH<>IT** per lezioni e masterclass di arte e musica di docenti AFAM per studenti cinesi (online e in presenza in Italia e Cina)
- 05-08/11/2024, Rimini (Italy): **Interprete ZH<>IT,** Fiera Ecomondo
- Aprile-Agosto 2024: **Interprete ZH<>IT** per masterclass e lezioni di Professori italiani di Accademie di Belle Arti e Conservatori italiani in Cina (Nanchino, Hangzhou, Daqing, Pechino)
- 20-24/1/2024, Rimini (Italy): **Interprete ZH<>IT,** Salone Internazionale della Gelateria, Pasticceria, Panificazione Artigianali e Caffè (SIGEP)
- 12 maggio 2024, Torino (Italy): **Interprete ZH<>IT,** Salone Internazionale del Libro di Torino
- 17-21/4/2024, Milano (Italy): **Interprete ZH<>IT**, Salone del Mobile Milano
- 22-23/3/2024, Bologna (Italy): **Interprete ZH<>IT** Cosmoprof Worldwide Bologna
- 20-23/1/2023, Rimini (Italy): **Interprete ZH<>IT,** Salone Internazionale della Gelateria, Pasticceria, Panificazione Artigianali e Caffè (SIGEP)
- 18-22/4/2023, Milano (Italy): **Interprete ZH<>IT**, 61ª edizione del Salone del Mobile Milano
- 2/4-5/4/2023, Verona (Italy): **InterpreteZH<>IT**, Vinitaly (55ª edizione)
- 18-20/3/2023, Bologna (Italy): Interprete ZH<>IT Cosmoprof Worldwide Bologna
- 6/3-9/3/2023, Bologna (Italy): **Interprete ZH<>IT**, Children's Book Fair
- 21-25/1/2023, Rimini (Italy): Interprete ZH<>IT, 44° Salone Internazionale della Gelateria, Pasticceria, Panificazione Artigianali e Caffè (SIGEP)
- 3/2-5/2/2022, Bologna (Italy): **Interprete ZH<>IT,** ArteFiera
- 21/3-24/3/2022, Bologna (Italy): **Interprete ZH<>IT,** Children's Book Fair
- 09/2019, Imola-Bologna (Italy): **Interprete ZH<>IT** per l'azienda Cooperativa Ceramica d'Imola nei seguenti contesti: stand presso la fiera CERSAIE 2019, visite dello shoowroom e del museo presso la sede di Imola, cene ed eventi aziendali
- 07-08/2019, Pesaro (Italy): **Interprete e traduttrice ZH<>IT** per l'azienda ILVA Glass S.p.A nel'ambito della formazione da parte di tecnici cinesi a tecnici italiani per il nuovo macchinario waterjet CNC; traduzione di software e manuali d'uso.
- 06/2019, Rimini (Italy): **Interprete ZH<>IT** presso la fiera Expodental Meeting
- 05/2019, Pesaro (Italy): **Interprete ZH<>IT durante il convegno sull'arredamento** organizzato da FederlegnoArredo e Confindustria Marche
- 04/2019, Musei Civici di Bassano del Grappa (Italy): **Interprete ZH<>IT per l'artista taiwanese Li-Jen Shih** in occasione dell'inaugurazione della più importante mostra sulle opere di Albrecht Dürer, a Palazzo Sturm
- 04/2019, 05/2018, Milano (Italy): **Interprete ZH<>IT al Salone del Mobile Internazionale 2018/2019** per clienti cinesi.
- 04/2019, Università Ca' Foscari di Venice (Italy): **Interprete di Conferenza ZH<>IT per lo scrittore cinese Su Tong** in occasione del Festival Internazionale di Letteratura "Incroci di Civilità"
- 12/2018, Musei Civici di Bassano del Grappa (Italy): **Interprete ZH<>IT per l'artista taiwanese Li-Jen Shih** in occasione dell'inaugurazione dell'installazione della sua opera "King Kong Rhino" a Palazzo Sturm
- 12/2018, Italy: **Interprete ZH<>IT per due gruppi di travel blogger cinesi** durante un loro business trip per l'Italia sponsorizzato da China Southern Airlines
- 05/2018, 57esima Biennale di Venezia (16th International Architecture Exhibition), Venezia (Italy): Interprete **ZH<>IT e ZH<>EN per l'artista taiwanese Li-Jen Shih** (autore della scultura King Kong Rhino) e il suo team in occasione della settimana di inaugurazione della Biennale di Architettura di Venezia 2018
- 07/2018, Teatro Diego Fabbri , Forlì (Italy): **Interprete ZH<>IT per la compagnia teatrale cinese *Chinese Dance Theatre Company Lanzhou*** durante l'organizzazione e il debutto dello spettacolo "Dunhuang my Dreamland"
- 07/2016, Teatro Diego Fabbri, Forlì (Italy): **Interprete ZH<>IT per la compagnia teatrale cinese China National Opera and Dance Drama Theater Company** durante l'organizzazione e il debutto dello spettacolo "Confucius".

CONFERENZE

- Università di Bologna (Italia), XX Convegno AISC 11–13 settembre 2025, **“La voce del Nüshu: negoziazione identitaria e resistenza culturale femminile nella Cina moderna e contemporanea”** (all’interno del panel “Scrittura, identità e contaminazioni: prospettive interdisciplinari sulle minoranze in Cina”
- Tsinghua University (Cina), 26/04/2025, **Conferenza sul Nüshu "The Spread and Current Status of Nüshu Culture in Europe, with a Focus on Italy"**, nell’ambito del convegno “Rescue, Compilation, and Research of Endangered Writing Systems in Southwest China” (lingua cinese)
- Xi'an Polytechnic University (Cina), 29/4/2025, Conferenza “**International Spread of Traditional Chinese Culture — An exemple in Italy”** (lingua cinese)
- Museo d’Arte Orientale Venezia, 8/11/2024, Conferenza **Il Nüshu: la voce silenziosa delle donne**
- Henan Institute of Science and Technology, （Zhengzhou, Cina）, 5/1/2024, Scambi culturali tra Italia e Cina, **l’insegnamento del cinese in Italia e l’insegnamento dell’italiano in Cina: nuove prospettive**
- Centro PIME Milano (Italia), 25/11/2023, **Conferenza di introduzione sul Nüshu** e inaugurazione mostra **“Il nüshu. I caratteri che diedero voce alle donne”** presso Museo Popoli e Culture (25/11/23-10/2/24)
- Universidade de Alcalá de Henares, XVIII Seminario Anual *La herencia de Calíope: feminidades y subalternidades gráficas*, 9/6/2023,
- **"Il Nüshu: la scrittura creata dalle donne per le donne"**
- Aula Confucio Università della Tuscia, 10/5/2023, **"Il Nüshu: la scrittura che diede voce alle donne"**
- Università degli studi di Macerata, 17/4/2023, **"Il Nüshu: una scrittura esclusivamente femminile, tramandata di donna in donna, di generazione in generazione"**
- Ciclo di seminari "La trama e l'ordito: storie di traduzione, "Istituto Confucio dell'Università L'Orientale di Napoli, 13/4/2023, **"Nüshu: storia di una scrittura creata e tramandata dalle donne per le donne"**
- Università degli studi di Urbino Carlo Bo, 5/4/2023, **"Il Nüshu - la scrittura creata e tramandata dalle donne per le donne - storia di libertà d'espressione femminile"**
- Festival Seta “Dialoghi sulla Cina contemporanea”, Fabbrica del Vapore (Milano), 25/3/2023: **"Sulle orme della libertà: storia di una scrittura esclusivamente femminile"**
- Università per stranieri di Siena, 22-23/10/2021: "***Patrimonio culturale delle minoranze etniche in Cina: tra identità e autopercezione***" (relatrice dell'intervento: "***Nüshu: il regalo delle donne Yao alla contea di Jiangyong***" e organizzatrice dell'evento in collaborazione con Istituto Confucio di Pisa e Scuola Superiore Sant'Anna di Pisa).
- Università Tsinghua di Pechino, 16/10/2021: "**Forum sulle lingue in via di estinzione del sud-est asiatico**" (**西南濒危文字丛书发布会暨东亚古文明研讨会)** - partecipazione online causa covid.
- Scuola dei Laneri, Venezia, 28/6/2020: **Presentazione del libro "Il Nüshu la scrittura che diede voce alle donne"** (CSA Editore), in dialogo con Sabrina Ardizzoni (Università di Bologna).
- Università Ca' Foscari di Venezia, 04/04/2019: T**avola Rotonda *"Su Tong e la traduzione della letteratura cinese in Italia"***.
- Fiera Internazionale del Libro per Ragazzi di Bologna (BCBF), 02/04/2019 : ***“Dialogue & Growth—Forum of Xi Jinping Tells Stories for Teenagers”*.**
- Fiera Internazionale del Libro per Ragazzi di Bologna (Translators Café), 27/03/2018: **"*Il signor Ye incontra draghi, volpi e burattini. Incontri linguistici e culturali tra Italia e Cina nella letteratura per l'infanzia*"**.
- Salone Internazionale del Libro di Torino (stand CSA Editore), 20/05/2017: ***presentazione della versione italiana del romanzo "Binu and the Great Wall of China" (碧奴）di Su Tong (苏童）.***

MOSTRE NÜSHU

- Museo Popoli e Culture (PIME), Milano, 25/11/2023-10/2/2024: **“Il nüshu. I caratteri che diedero voce alle donne”**
- Associazione "Nihao Panda", Trieste, 02/2022: esposizione e presentazione di opere Nüshu alla cittadinanza.
- D3082 Woman Art Venice, 13/6/2020-15/8/2020: curatrice della mostra "**NÜSHU 女书 la scrittura che liberò le donne**".
- Istituto Confucio di Pisa (in collaborazione con Scuola Superiore Sant'Anna), 5/12/2020 - 7/2/2021: curatrice della mostra "**Il Nüshu: la scrittura che liberò le donne**".